



Patrimonio Cultural de la Humanidad  
Sitios Cristianos Ocultos  
en la Región de Nagasaki

Mapa guía

1

# Ruinas del Castillo Hara

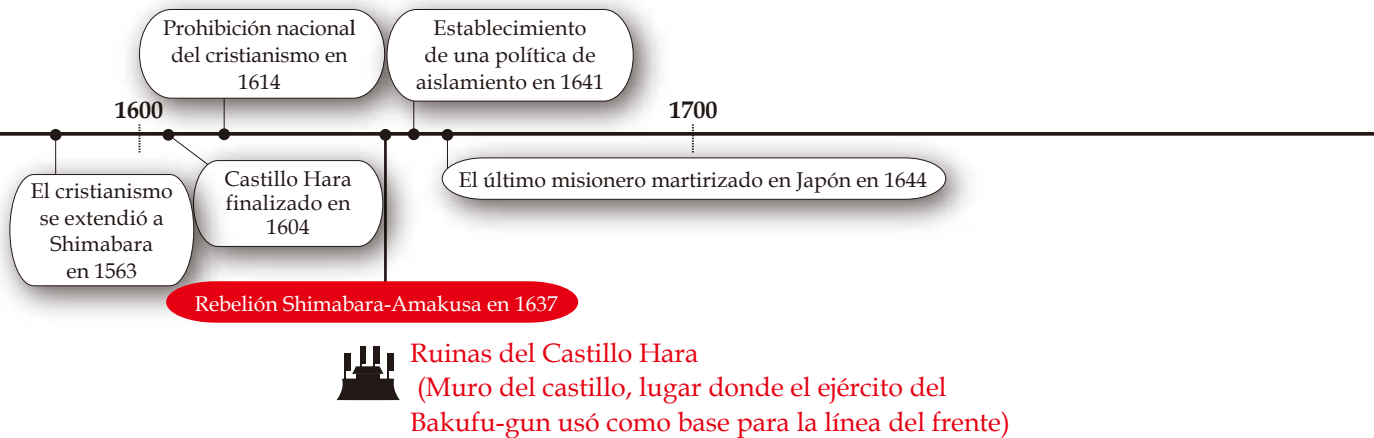
Remains of Hara Castle



# Valor de las "Ruinas del Castillo Hara"

## I Ausencia de los misioneros y comienzo del "ocultamiento" de los cristianos

## II Los intentos de los cristianos ocultos de practicar su fe



### Localización de "Sitios Cristianos Ocultos en la Región de Nagasaki" en el valor general

- ⊙ Las "Ruinas del Castillo Hara" es un componente del patrimonio cultural que muestra cómo llegó a su fin el "ocultamiento".
- ⊙ Este es el sitio del principal campo de batalla de la Rebelión Shimabara-Amakusa, que obligó a los cristianos a ocultarse y encontrar formas de continuar su fe por su cuenta.

#### Información general

Nombre del patrimonio cultural	Ruinas del Castillo Hara
Tipo	Sitio histórico
Año designado	1938
Ubicación	Minamiarima-cho, Ciudad de Minamishimabara

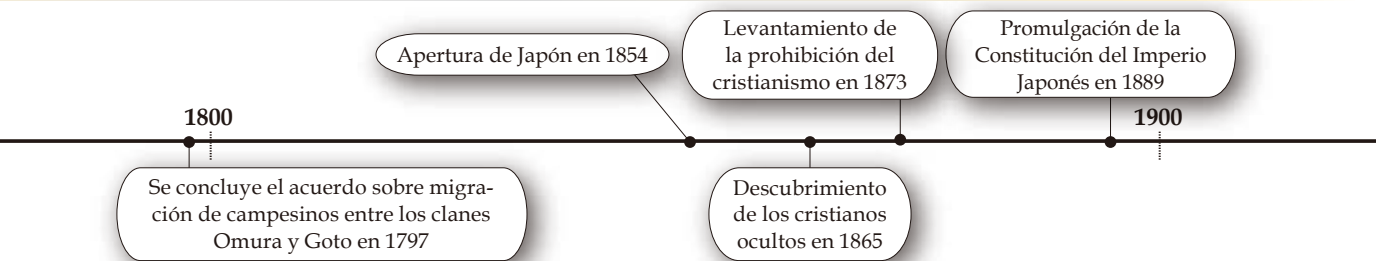
#### Reglas de visita dentro de la propiedad.

Tenga buenos modales al caminar por la propiedad.

- Cuando sea necesario caminar por la carretera, no camine sobre toda la carretera sino por el borde de la misma.
- Esta prohibido fumar en la zona de la torre principal del castillo. Además, esta prohibido fumar o tirar los cigarrillos mientras camina en todas las áreas.
- Favor de llevar su basura. No hay basurero en la propiedad.
- Utilice el lavabo en el área designada.

### III Los intentos de los cristianos ocultos de mantener la comunidad

### IV Punto de inflexión causado por el contacto con los misioneros y final del "ocultamiento"



## Historia

- ⊙ El Castillo Hara fue terminado en 1604 por el Kirishitan Daimyo Arima.
- ⊙ Después de eso, el clan Arima se mudó a otro lugar y el nuevo clan Matsukura construyó un castillo en otro lugar, por lo que el Castillo Hara dejó de usarse en 1618.
- ⊙ En la región de Arima y la región de Amakusa al otro lado del río, incluso después de que el Kirishitan Daimyo se fuera y se prohibiera el cristianismo, muchos de los residentes continuaron practicando su fe en secreto.
- ⊙ En 1637, provocados por la tiranía y la hambruna del clan Matsukura, los cristianos ocultos de las regiones de Arima y Amakusa se rebelaron, uniendo fuerzas y encerrándose en las ruinas del Castillo Hara.
- ⊙ A este evento se le llama la Rebelión Shimabara-Amakusa.
- ⊙ Casi todas las 20.000 personas de la rebelión fueron asesinados por las fuerzas del Bakufu-gun que rodearon las ruinas del Castillo Hara, y los muros de piedra fueron destruidos para que nunca más se usaran.
- ⊙ Recientes excavaciones han desenterrado las ruinas de múltiples cabañas temporales, medallas, cruces y otros objetos devocionales cristianos junto con una gran cantidad de huesos humanos dentro del castillo, donde se encerraron la rebelión.
- ⊙ Estos muestran que los cristianos ocultos en las regiones de Arima y Amakusa mantuvieron su fe sistemáticamente incluso después de la prohibición del cristianismo.
- ⊙ El Bakufu, que vio al cristianismo como una amenaza debido a la rebelión, prohibió las visitas a puerto de los barcos portugueses, que tenían una alta posibilidad de infiltración de misioneros, en 1639. También estableció la política de aislamiento nacional (el llamado Sakoku). En 1644, el último misionero en Japón fue martirizado y los cristianos ocultos restantes se vieron obligados a continuar su fe por su cuenta.

# Mapa del área ampliada de las "Ruinas del Castillo Hara"

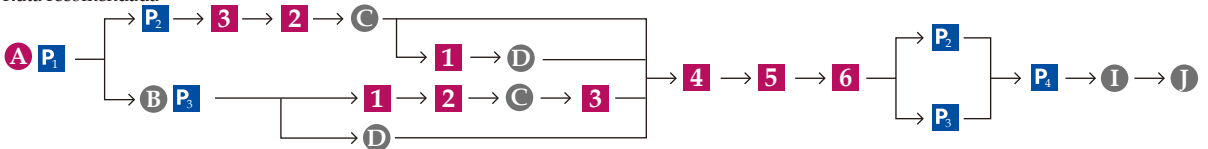


# Mapa ampliado de las "Ruinas del Castillo Hara"

## 6 La torre principal del castillo



Ruta recomendada



	Área de componentes del patrimonio cultural		Área de descanso
	Desplazarse a pie		Exposiciones
	Desplazarse a pie, en coche, etc.		Tiendas
	Puntos importantes		Restaurantes
	Central de información principal		Instalación de aguas termales
	Otros sitios de interés		Ruinas del castillo
	Aparcamiento		Mirador
	Aseos		Cementerios y lápidas
	Guías y puesto de información		Monumentos, etc

# Guía de puntos importantes de las "Ruinas del Castillo Hara"

## 1 La entrada principal



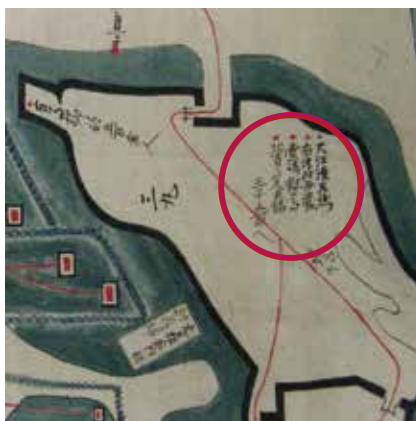
Batalla de Hizen-Shimabara (Cortesía del Museo de la Ciudad de Nagoya Hosabunko)



①

La entrada principal era la entrada al Castillo Hara. Las excavaciones han confirmado restos de un camino hecho de piedras pequeñas. Además, se han desenterrado balas y huesos humanos, y se sabe que aquí tuvo lugar una batalla durante la rebelión Shimabara-Amakusa.

## 2 Zona ultraperiférica del castillo



①

La zona ultraperiférica del castillo se encuentra en el lado norte de las ruinas del Castillo Hara. Los registros muestran que 3.500 personas, incluidos campesinos de los pueblos de Futsu y Dozaki, reforzaron sus defensas durante la rebelión. En este lugar, hay un monumento de Itakura Shigemasa ①, el principal enviado del ejército de Bakufu-gun que fue enviado para reprimir la rebelión y murió en la batalla en el Castillo Hara.

Mapa de la provincia de Hizen, distrito de Takaki, Castillo de Arima Urahara (Cortesía del Museo de Historia y Cultura de Nagasaki)

### 3 Lugar de ataque



El lugar de ataque es una posición de primera línea construida por el ejército del Bakufu-gun para invadir el Castillo Hara. Los registros históricos confirman que el clan Hosokawa, el clan Tachibana, el clan Matsukura, el clan Arima, el clan Nabeshima, el clan Terasawa y el clan Kuroda organizaron el lugar de ataque desde el lado norte.

### 4 Fortaleza de la ciudadela exterior



\* Por favor observar desde el mirador porque es propiedad privada.



①

Imágenes de Shimabara (Cortesía de Nanban Bunkakan)

La fortaleza de la ciudadela exterior era una colina que sobresalía al oeste del Castillo Hara, que estaba defendido por las fuerzas de la rebelión. Era la primera línea de batalla contra el ejército del Bakufu-gun en las tierras bajas. En las tierras bajas, el ejército del Bakufu-gun construyó cercas defensivas. Durante el ataque total final de las fuerzas del Bakufu-gun, atacaron el castillo desde esta área.

### 5 Ciudadela exterior del castillo



①

La ciudadela exterior del castillo, se encuentra entre la torre principal del castillo **6** y la zona ultraperiférica del castillo **2**. Es el recinto más amplio del Castillo Hara. Está registrado que durante la rebelión, 5.700 campesinos de los pueblos Kuchinotsu, Kazusa y Mie reforzaron sus defensas y que sus viviendas estaban densamente construidas.

Mapa de las Batallas y los Castillos Antiguos (Cortesía de los Archivos Nacionales)

## 6 La torre principal del castillo



La torre principal del castillo es la parte más importante de las ruinas del Castillo Hara y estaba rodeada por muros de piedra, que se introdujeron en los castillos japoneses a finales del siglo XVI. Existe un registro de que el ejército del Bakufu-gun emitió una orden para destruir el castillo después de que se reprimió la rebelión. Las excavaciones han confirmado muchas ruinas, como la destrucción del muro de piedra.

## 7 Ruinas de la puerta principal de la torre principal del castillo

\* Las réplicas de los huesos humanos excavados y los objetos devocionales cristianos se exhiben en el Museo del Patrimonio Cristiano de Arima .



①



Huesos humanos encontrados durante la excavación  
(foto tomada durante la excavación)

La puerta principal de la torre principal del castillo, es la primera puerta para ingresar a la torre principal del castillo rodeada de muros de piedra. Las excavaciones han desenterrado los huesos de muchos hombres, mujeres y niños debajo de los muros de piedra destruidos, lo que revela que los campesinos participaron en la rebelión organizados familia por familia.

## 8 Restos de la puerta trasera



①

La puerta trasera es la segunda puerta que conecta a la torre principal del castillo. Después de la rebelión fue completamente destruido. Para entender el proceso de destrucción, se ha dividido en tres etapas.

Etapas 1 ⇒ Piedras grandes caídas del muro de piedra.

Etapas 2 ⇒ Piedras pequeñas caídas que sostenían las piedras grandes.

Etapas 3 ⇒ Enterrado con la tierra de los alrededores.



## 9 Ruinas de la cabaña de instalaciones temporales de la rebelión (semi-subterránea)



Ruinas de una cabaña semi-subterránea (foto tomada durante la excavación)



① En la actualidad



Una imagen de una cabaña semi-subterránea ("Biombo de Shimabara Jinzu", cortesía del Museo Akizuki de la Ciudad de Asakura)

Estas ruinas fueron descubiertas bajo el muro de piedra en el lado oeste de la torre principal del castillo durante la excavación. Este es el sitio de una vivienda improvisada que fue excavada en el suelo por la rebelión. También se han desenterrado carbón, huesos humanos y objetos devocionales cristianos. En el "Biombo de Shimabara Jinzu" se representa una cabaña semi-subterránea que se asemeja a una casa en zanja, que se cree que respalda esto.

## 10 Ruinas de la puerta de la torre principal



①

La puerta de la torre principal del castillo es la última puerta que conduce a la torre principal del castillo. También hay constancia de que el líder, Amakusa Shiro, se instaló su residencia durante la rebelión. Alrededor de la torre principal del castillo se utilizó un muro de piedra, que comenzó a introducirse a finales del siglo XVI, y las excavaciones han confirmado la destrucción de la parte superior del muro de piedra.

## 11 Ruinas de la torreta



①

A partir de un mapa antiguo en donde muestra la escena de la la rebelión, se puede confirmar que había una torreta de tres plantas en la torre principal del castillo. Las excavaciones revelaron un muro de piedra rectangular que sobresalía del lado sur en la torre principal del castillo, que se cree que es la ruinas de la torreta.

## 12 Alrededores de las ruinas de la capilla



Un edificio con carácter de "la cruz", (Harajo Koizu, alojado en el Instituto Historiográfico de la Universidad de Tokio)



Hay un registro de que se construyó una capilla en la torre principal del castillo durante la rebelión, y allí se predicaron enseñanzas cristianas. Las excavaciones confirmaron rastros de edificios en la plaza norte, así como objetos devocionales cristianos como medallas y cruces. Se dice que había una capilla en esta zona, aunque no se puede especificar la ubicación exacta debido a la completa destrucción de las fuerzas del Bakufu-gun.



Objetos devocionales cristianos encontrados durante las excavaciones (medalla y cruz, propiedad del Museo del Patrimonio Cristiano de Arima)



① Una cruz hecha de materias primas para balas de cañón.

## 13 Estado de demolición del muro de piedra



①

Este lugar está ubicado en el lado norte de la torre principal del castillo. Las excavaciones han confirmado restos de los muros de piedra destruidos por las fuerzas de Bakufu-gun. Para comprender visualmente la destrucción del muro de piedra, los restos de la destrucción se muestran tal como son.

### Comparación de áreas entre el pasado y el presente

En el pasado



(Harajo Koizu, alojado en el Instituto Historiográfico de la Universidad de Tokio)

En el presente



Ruinas actuales del Castillo Hara

## Información sobre otros sitios de las "Ruinas del Castillo Hara"

### A Museo del Patrimonio Cristiano de Arima



①



①

- Ubicación: 1395 Otsu, Minamiarima-cho, ciudad de Minamishimabara
  - Tel: 0957-85-3217
  - Horario de apertura: 9:00-18:00
  - Cerrado: todos los jueves, del 29 de Diciembre al 3 de Enero
  - Tarifas
- Individual: Entrada general (300 yenes), Estudiantes del bachillerato (200 yenes), Estudiantes de primaria y secundaria (150 yenes)  
Grupos (20 personas o más): Entrada general (250 yenes), Estudiantes del bachillerato (150 yenes), Estudiantes de primaria y secundaria (100 yenes)
- ▼Si tiene un certificado de discapacidad física, etc.  
Individual: Entrada general (150 yenes), Estudiantes del bachillerato (100 yenes), Estudiantes de primaria y secundaria (70 yenes)  
Grupos (20 personas o más): Entrada general (120 yenes), Estudiantes del bachillerato (70 yenes), Estudiantes de primaria y secundaria (50 yenes)

Estamos divulgando las historias de las ruinas del Castillo de Hinoe y las ruinas del Castillo Hara. La exposición consta de dos relatos: la gloriosa "luz" de la historia del cristianismo, que nutrió la gloria del Kirishitan Daimyo Arima y la Misión Tensho de Europa, y las "sombras" de la opresión de los cristianos y Rebelión Shimabara-Amakusa. También se exhiben cerámicas chinas excavadas en las ruinas del Castillo de Hinoe, así como objetos devocionales cristianos y réplicas de huesos humanos excavados en las ruinas del Castillo Hara.

### B Aguas termales del Castillo Hara en Masago



①

Estacione aquí, si desea caminar por las ruinas del Castillo Hara. Además de una tienda que vende productos especiales de Minamishimabara, también hay una gran bañera pública con una vista panorámica de Unzen y Amakusa, y un restaurante.

- Ubicación: 133 Cho, Minamiarima-cho, Minamishimabara-shi TEL: 0957-85-3155
- Sitio web <http://www.harajoumasago.jp/>

### C Monumento de Itakura Shigemasa



①

Itakura Shigemasa fue enviado como comandante jefe del ejército del Bakufu-gun para poner fin a la rebelión, pero en 1638 él mismo atacó las ruinas del Castillo Hara y murió en la batalla. El monumento conmemorativo actual fue construido en 1681, pero no fue aprobado por el Bakufu-gun, por lo que se instaló en la ubicación actual en 1797.

### D Mirador con vistas a Yushima



①

Yushima, que flota en el mar de Ariake al este de las ruinas del Castillo Hara, también se llama "Dangojima" porque los cabecillas de la rebelión solían celebrar sus reuniones allí. También hay un registro de que en el momento de la conferencia en Yushima, se decidió convertir a Masuda Shiro en el comandante supremo la rebelión. En Yushima, se construyó el "Monumento de Dango Shima" en la parte superior de la isla, y se han confirmado dos lápidas cristianas.

## E Honekami Jizo



①

Honekami Jizo es una torre de Jizo, que fue creado en 1766, aproximadamente 130 años después de la rebelión por el sacerdote principal del Templo Ganshinji en el pueblo de Kita Arima y los representantes locales en el pueblo de Minami Arima. Ellos reunieron todos los restos (ya sean de los aliados o enemigos) que quedaron en las ruinas del Castillo Hara y construyeron la torre de Jizo por motivos del servicio conmemorativo para ellos.

## F Mirador con vistas a Amakusa



①

Desde el recinto principal de las Ruinas del Castillo Hara se pueden ver las Islas Amakusa de este a sur. Los residentes de la región de Amakusa cruzaron el mar y participaron en la Rebelión Shimabara-Amakusa.

## G Monumento de Amakusa Shiro



①

Este es un monumento dedicado a Masuda Shiro, quien dirigió el ejército de la rebelión como comandante supremo. Sus padres eran del Pueblo de Oyano, Amakusa, y su padre, Masuda Jinbei, era vasallo de Konishi Yukinaga, un Kirishitan Daimyo. El muro de piedra de una casa en Nishiari-cho, ciudad de Minamishimabara, fue reubicado en las ruinas del Castillo Hara por su relación.

## H Lápida de Saburi Kyunojo



①

Saburi Kyunojo era un vasallo del clan Ikeda en la prefectura de Tottori y fue enviado como mensajero para la rebelión. En el ataque total del ejército del Bakufu-gun, avanzó en la vanguardia, pero finalmente cayó en la torre principal del castillo. Se dice que tomó su espada y talló su nombre y fecha en una piedra natural a su lado. Actualmente, esa piedra es su lápida.

## I Monumento conmemorativo de Suzuki Shigenari



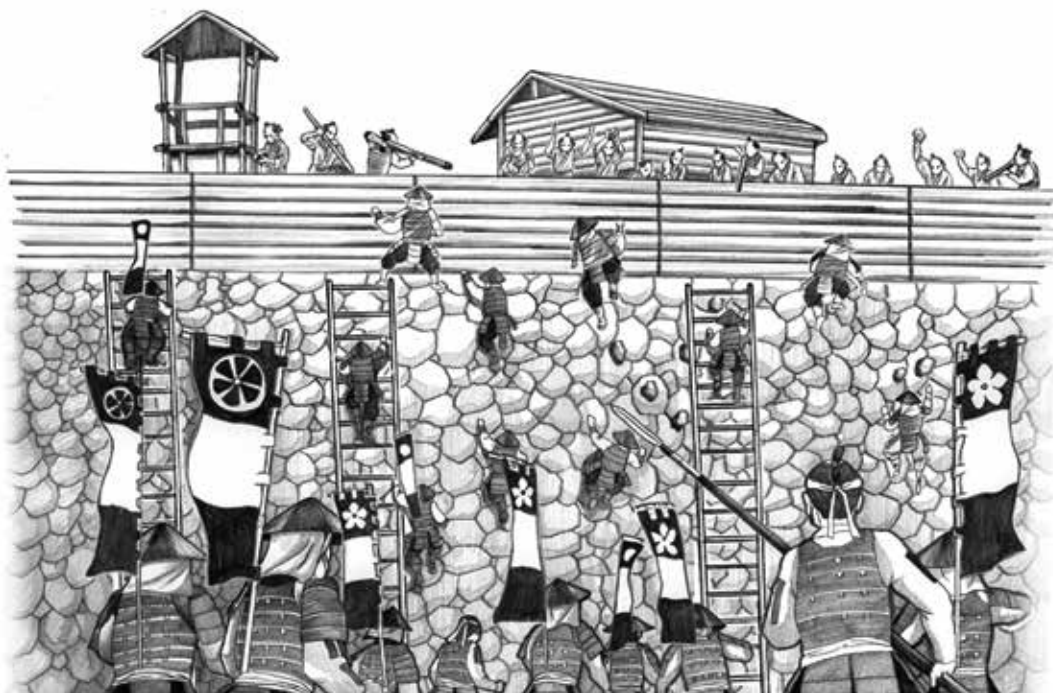
①

Este monumento conmemorativo fue construido 10 años después de la rebelión por Suzuki Shigenari, quien fue el primer gobernador local de Amakusa, y quien también participó en la rebelión. En esta área, también hay registros de que el ejército del Bakufu-gun y las fuerzas de la rebelión mantuvieron reuniones durante la rebelión.

## J Mirador con vistas a la torre principal del castillo



La torre principal del castillo se encuentra sobre una terraza costera, y el acantilado escarpado tiene 30 metros de altura. Se puede ver claramente que el Castillo Hara fue construido militarmente pensando para el mar.



\*La ilustración tiene sólo fines ilustrativos.

## Ruinas del castillo de Hinoe



Ⓜ

Es un castillo de montaña de estilo japonés que utiliza la topografía natural y es el castillo en donde vivía Arima. Es el escenario de interacción entre el Kirishitan Daimyo Arima y los misioneros, siendo una ruina representativa que estuvo estrechamente relacionada con la comunidad cristiana formada en el área de Arima.

### Información general

Nombre del patrimonio cultural	Ruinas del castillo de Hinoe
Tipo	Sitio histórico
Año designado	Año 1982
Ubicación	Pueblo de Kitaarima, Ciudad de Minamishimabara



\*La ilustración tiene sólo fines ilustrativos.

# Los 12 componentes del patrimonio cultural

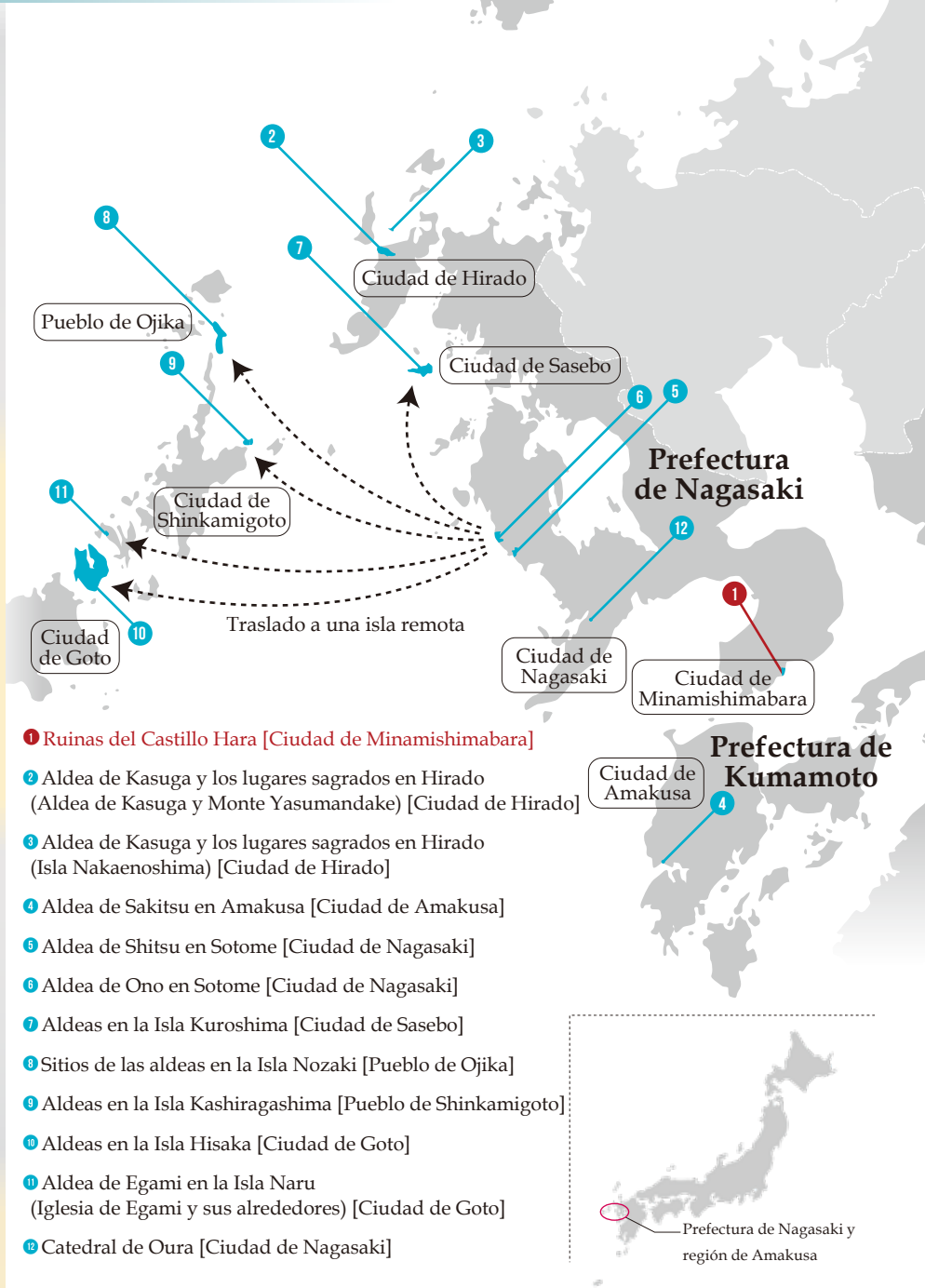


I Ausencia de los misioneros y comienzo del "ocultamiento" de los cristianos

II Los intentos de los cristianos ocultos de practicar su fe

III Los intentos de los cristianos ocultos de mantener la comunidad

IV Punto de inflexión causado por el contacto con los misioneros y final del "ocultamiento"



Consultas sobre las "Ruinas del Castillo Hara"

**Oficina de Promoción del Patrimonio Mundial, Junta de Educación, Ciudad de Minamishimabara**

1023 Otsu, Minamiarima-cho, ciudad de Minamishimabara, prefectura de Nagasaki, código postal 859-2412  
 TEL: 0957-73-6706  
 [Sitio web] <http://www.city.minamishimabara.lg.jp>  
 [Correo electrónico] [sekaiisan@city.minamishimabara.lg.jp](mailto:sekaiisan@city.minamishimabara.lg.jp)

Planificación/publicación: Prefectura de Nagasaki, Prefectura de Kumamoto, Ciudad de Nagasaki, Ciudad de Sasebo, Ciudad de Hirado, Ciudad de Goto, Ciudad de Minamishimabara, Pueblo de Ojika, Pueblo de Shinkamigoto, Ciudad de Amakusa

Patrimonio de los Cristianos Ocultos 検索 <http://kirishitan.jp>

Imagen en cooperación de Ikeda Tsutomu ① y Higurashi Yuichi ②

Publicado en Marzo de 2022



- Patrimonio relacionado con los Cristianos Ocultos de la prefectura de Nagasaki y región de Amakusa
- Año de registro del patrimonio mundial: 2018